

ITALIANO

AVVERTENZE

- Se si collega il cavo di accensione (rosso) e il cavo della batteria (giallo) al telaio dell'automobile (terra), può verificarsi un corto circuito, che a sua volta potrebbe causare un incendio. Collegare sempre i cavi alla fonte di alimentazione che attraversa la scatola dei fusibili.

ATTENZIONE

- Il montaggio e il cablaggio del prodotto richiedono abilità ed esperienza. Ai fini della sicurezza, far eseguire i lavori di montaggio e cablaggio ad un professionista.
- Alimentare l'apparecchio esclusivamente con una tensione nominale di 12 V CC, con polo negativo a massa.
- Non installare l'apparecchio in un luogo esposto alla luce solare diretta, a calore o umidità eccessivi. Evitare anche luoghi molto polverosi o soggetti a schizzi d'acqua.
- Se l'interruttore dell'accensione del proprio veicolo non è dotato di posizione ACC, o se il cavo dell'accensione è collegato ad una fonte di alimentazione con tensione costante come il cavo della batteria, l'alimentazione dell'apparecchio non sarà in connessione con l'interruttore dell'accensione (cioè l'apparecchio non si accenderà e non si spegnerà in sincronizzazione con l'accensione e lo spegnimento del motore). Se desiderate mettere in connessione l'alimentazione dell'apparecchio con l'interruttore dell'accensione del veicolo, collegate il cavo dell'accensione ad una fonte di alimentazione che possa essere attivata e disattivata con la chiavetta di accensione.
- Se la consolle ha un coperchio, assicurarsi di installare l'unità in modo che il frontalino non urti il coperchio quando viene aperto e chiuso.
- Se il fusibile si dovesse bruciare, assicurarsi innanzitutto che i cavi non siano in contatto, in modo da evitare un corto circuito, quindi sostituire il fusibile usato con uno nuovo della stessa portata.
- Isolare i cavi non collegati con del nastro in vinile o un altro materiale simile. Per evitare corto circuiti, non rimuovere i coperchi all'estremità dei cavi scollegati o dei terminali.
- Dopo avere installato l'unità, controllare che le luci dei freni, gli indicatori, il tergicristallo e così via dell'automobile funzionino correttamente.
- Se il freno di stazionamento non è innestato, sul monitor viene visualizzata l'indicazione "Parking Brake (Freno Di Stazionamento)" e le immagini riprodotte non vengono visualizzate.
 - Questo messaggio di avvertimento viene visualizzato solo se il filo del freno di stazionamento è collegato all'impianto corrispondente integrato nell'auto.

РУССКИЙ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

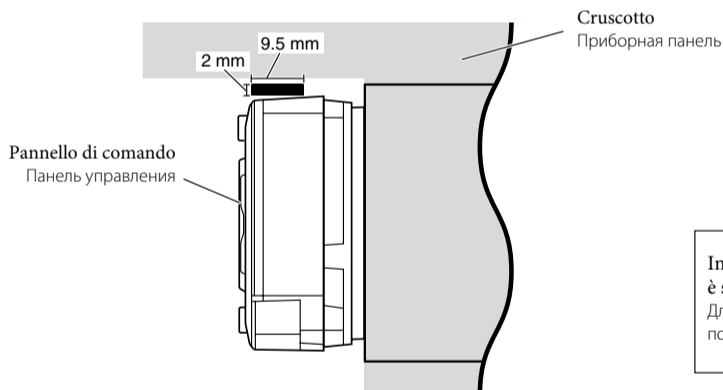
- Подсоединение провода зажигания (красный) и провода батареи (желтый) к корпусу автомобиля (заземление) может привести к короткому замыканию, которое в свое очередь может вызвать возгорание. Подсоединяйте эти провода только к источнику питания, снабженному закрытым плавким предохранителем.

ВНИМАНИЕ

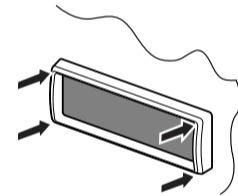
- Установка и подключение данного изделия требует умений и опыта. Из соображений безопасности предоставьте осуществление установки и подключения профессионалам.
- Следует соединить заземление аппарата с отрицательным полюсом источника электропитания 12 В постоянного тока.
- Не устанавливайте устройство в местах, подвергающихся воздействию прямых солнечных лучей, и в местах с повышенной температурой или влажностью. Также избегайте сильно запыленных мест и мест, где на устройство могут попасть брызги воды.
- Если зажигание вашего автомобиля не имеет положения ACC, или если кабель зажигания присоединен к источнику питания с постоянным напряжением, как, например, батарейный кабель, питание не будет соединено с зажиганием (то есть не будет включаться и выключаться одновременно с зажиганием). Если Вы хотите соединить питание устройства с зажиганием, следует присоединить кабель зажигания к источнику питания, который можно включать и выключать с помощью ключа зажигания.
- Если консоль снабжена крышкой, устанавливайте устройство таким образом, чтобы передняя панель не задевала крышку при ее открывании и закрывании.
- Если сгорел предохранитель, прежде всего убедитесь в отсутствии короткого замыкания проводов, а затем установите новый предохранитель с такими же характеристиками.
- Изолируйте отсоединенные провода виниловой лентой или подобным материалом. Во избежание короткого замыкания не снимайте колпачки с концов отсоединенных проводов или контактов.
- После того, как устройство установлено, проверьте правильность работы ламп тормозов, указателей поворота, дворников и т.д.
- Если стояночный тормоз не включен, на мониторе появляется сообщение "Parking Brake" и изображение воспроизведения отображаться не будет.
 - Это предупреждение появляется только в том случае, если провод стояночного тормоза подключен к стояночной тормозной системе автомобиля.

Spazio richiesto per l'installazione / Пространство, необходимое для установки

- L'unità non può essere installata in un'auto che presenta ostacoli nell'area indicata di seguito.
- Нельзя устанавливать устройство в автомобиле, в котором есть какие-либо препятствия в пределах расстояния, указанного ниже.



Attenzione durante l'installazione / Предостережение во время установки



Inserire l'unità nel supporto di montaggio premendo sui quattro angoli della finitura della piastra.

- NON premere sul pannello (in grigio nell'illustrazione).
- Поместите приемник в монтажную панель, используя четыре угла лицевой панели.
- НЕ нажимайте на панель (затемнена на рисунке).

Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

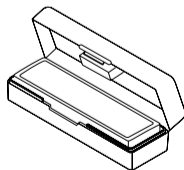
Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati. Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

Список деталей для установки и подключения

Следующие детали поставлены в комплекте с устройством. После проверки комплектации, пожалуйста, установите их правильно.

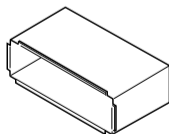
A / B

Contenitore/Pannello di comando
Жесткий футляр/Панель управления



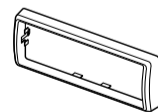
C

Protezione
Муфта



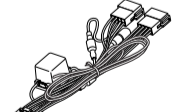
D

Piastra di finitura
Декоративную панель



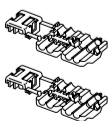
E

Cavo di alimentazione
Кабель питания



F

Connettori a crimpare
Обжимные разъемы



G

Lavatrice (ø5)
Шайба (№5)



H

Dado di fermo (M5)
Фиксирующая гайка (M5)



I

Bullone di montaggio (M5 x 20 mm)
Крепежный болт (M5 x 20 мм)



J

Gommino
Резиновый чехол



K

Maniglie
Рычаги



L

Telecomando
Дистанционного управления



M

Batteria
Батарейка



N

Prolunga del segnale di retromarcia
Удлинительный кабель сигнала заднего хода



INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

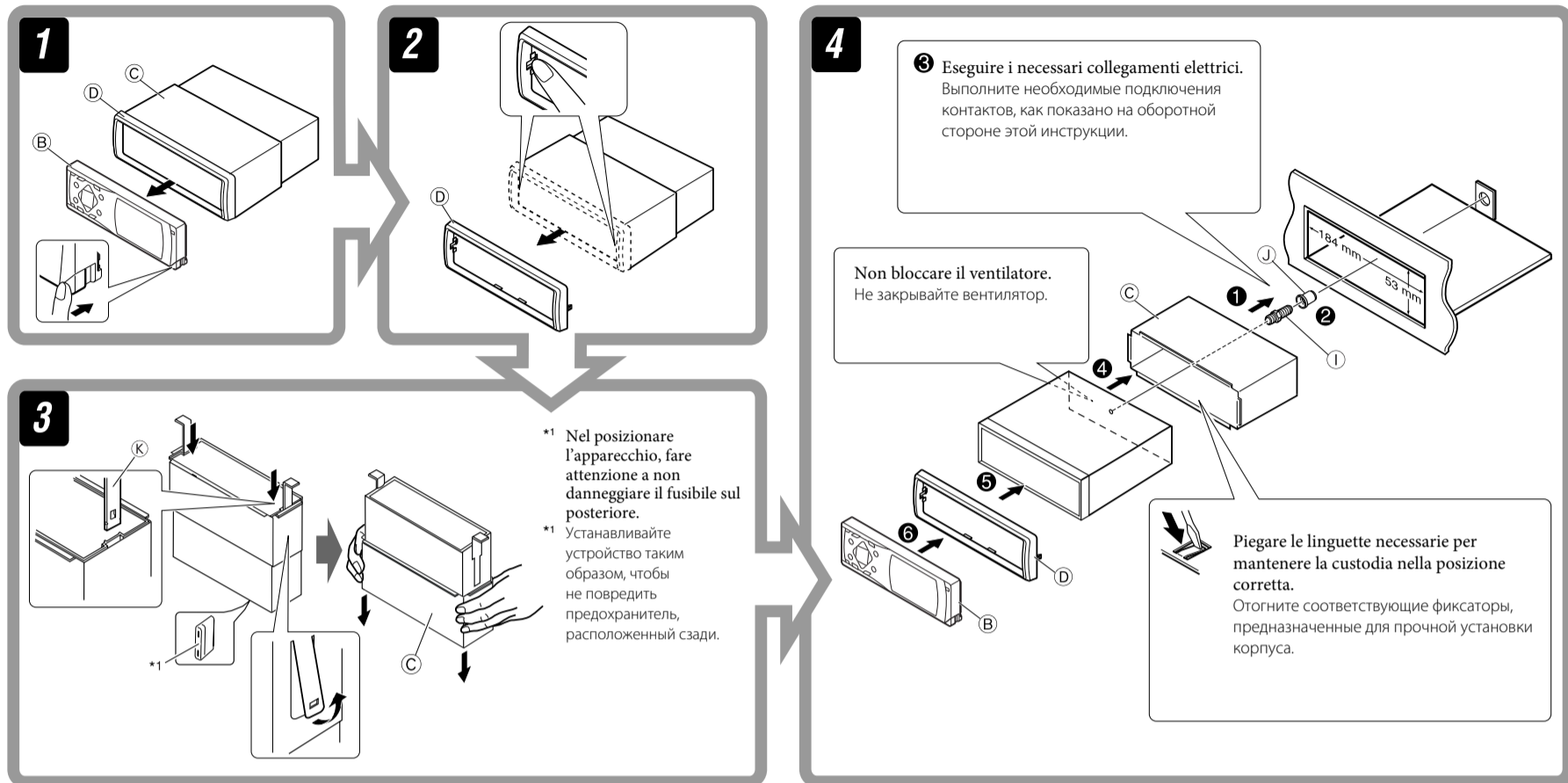
La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Per chiarimenti o informazioni relative ai kit per l'installazione, rivolgersi al proprio rivenditore di sistemi audio per auto Kenwood o all'azienda fornitrice dei kit.

- Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.
- Assicurarsi di non bloccare il ventilatore sul pannello posteriore per mantenere una ventilazione corretta una volta effettuata l'installazione.

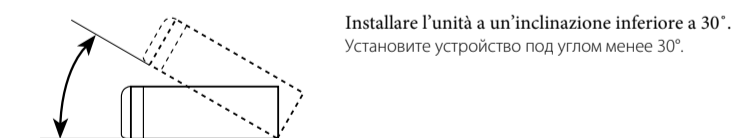
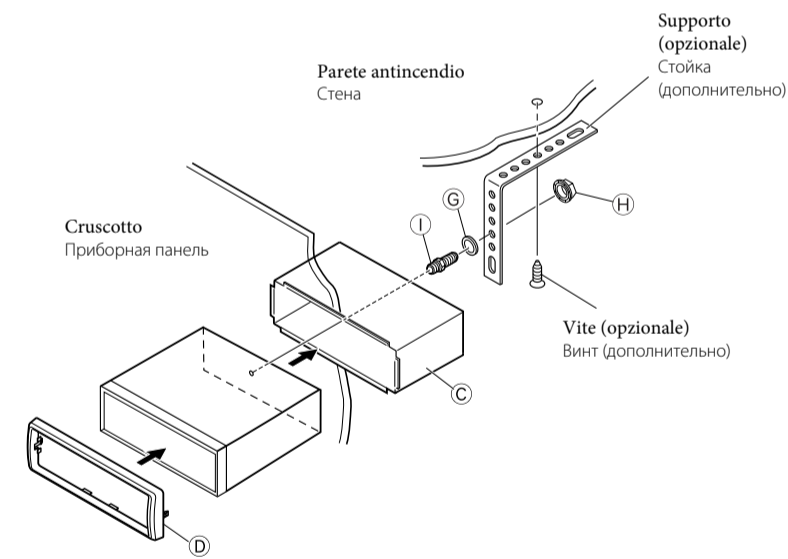
УСТАНОВКА (УСТАНОВКА В ПРИБОРНУЮ ПАНЕЛЬ)

На следующих иллюстрациях показана типовая установка. Если у вас есть вопросы или вам необходима информация относительно установочных комплектов, обратитесь к своему дилеру аудиосистем Kenwood для автомобилей или в фирму-поставщик комплектов.

- Если Вы не знаете точно, как следует устанавливать это устройство, обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При установке для обеспечения правильной вентиляции не закрывайте вентилятор на задней панели.

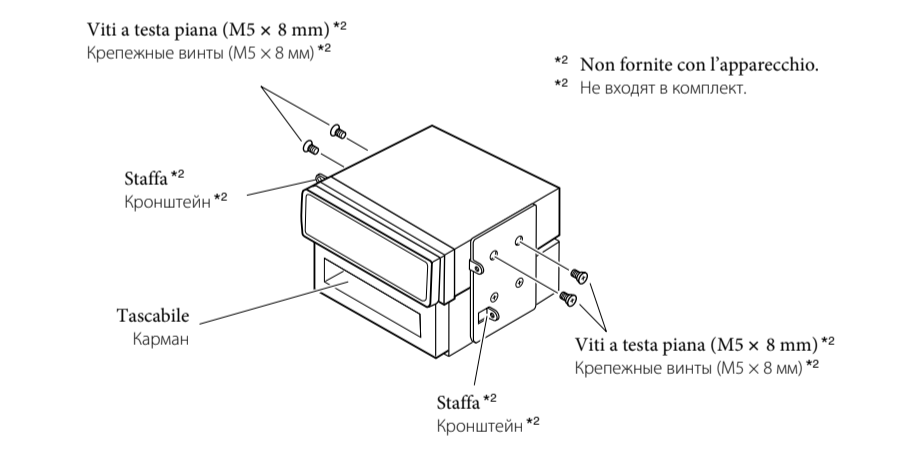


Utilizzo del supporto supplementare / При использовании дополнительной стойки



Installazione dell'apparecchio senza protezione / При установке устройства без использования муфты

Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.
В автомобилях "Toyota", например, сначала удалите автомобильную магнитолу, затем установите на ее место это устройство.



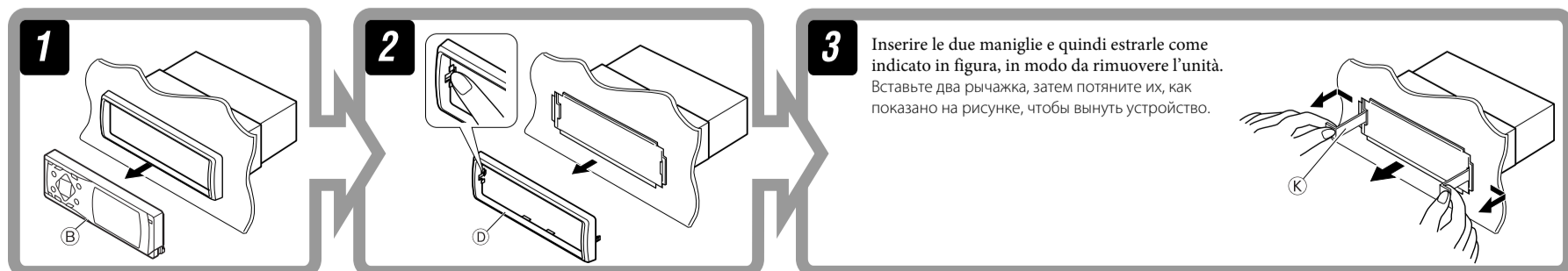
Nota: Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 8 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.
Примечание: При установке устройства на крепежный кронштейн, используйте только винты длиной 8 мм. При использовании более длинных винтов можно повредить устройство.

Rimozione dell'apparecchio

Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.

Удаление устройства

Перед удалением устройства освободите заднюю часть.



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio.

• **Dopo l'installazione accertarsi di collegare l'unità a terra sul telaio dell'automobile.**

Note:

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al proprio rivenditore di sistemi audio per auto Kenwood.
- Si consiglia di collegare i diffusori di potenza massima superiore a 50 W (sia posteriore che anteriore, con impedenza da **4 Ω a 8 Ω**). Se la potenza massima dei diffusori è inferiore a 50 W, selezionare "Amplifier Gain" per evitare che i diffusori subiscano danni (cfr. pagina 35 delle **ISTRUZIONI PER L'USO**).
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili **INUTILIZZATI** con nastro isolante.
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.



ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Для предотвращения коротких замыканий мы рекомендуем Вам отсоединить отрицательный разъем аккумулятора и осуществить все подключения перед установкой устройства.

• **После установки обязательно заземлите данное устройство на шасси автомобиля.**

Примечания:

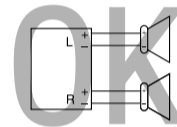
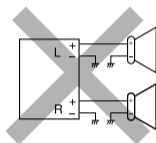
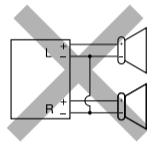
- Заменяйте предохранитель другим предохранителем указанного класса. Если предохранитель часто перегорает, обратитесь к своему дилеру аудиосистем Kenwood для автомобилей.
- Рекомендуется подключать динамики с максимальной мощностью более 50 Вт (к задней и передней панели устройства, с полным сопротивлением от **4 Ω до 8 Ω**). Если максимальная мощность динамиков менее 50 Вт, перейдите в режим "Amplifier gain", чтобы предотвратить их повреждение (см. **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** на стр. 35).
- Для предотвращения короткого замыкания заклейте **НЕИСПОЛЬЗУЕМЫЕ** концы изолирующей лентой.
- Радиатор во время использования сильно нагревается. Старайтесь его не трогать во время удаления устройства.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

- **NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.**
- **PRIMA di collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.**

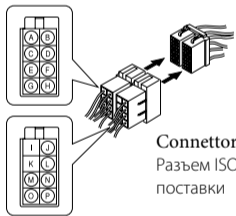
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ по питанию и подключению громкоговорителей:

- **НЕ подключайте провода громкоговорителей к аккумулятору автомобиля, иначе устройство будет повреждено.**
- **ПЕРЕД** подключением проводов громкоговорителей к кабелю питания громкоговорителя проверьте схему соединений громкоговорителей в Вашем автомобиле.



Se la propria auto dispone del connettore ISO / Если автомобиль оснащен разъемом ISO

- Collegare i connettori ISO come mostrato in figura.
- Подключите разъемы ISO, как показано на рисунке.



Dalla carrozzeria dell'auto
От корпуса автомобиля

Connettore ISO del cavo di alimentazione fornito
Разъем ISO шнура питания, входящего в комплект поставки

Vista dal lato dei cavi
Вид со стороны выводов

Per alcune automobili VW/Audi o Opel (Vauxhall) / Для некоторых автомобилей VW/Audi или Opel (Vauxhall)

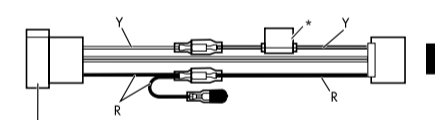
Potrebbe essere necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito come illustrato.

- Contattare il proprio rivenditore di automobili prima di installare questo ricevitore.

Vозможно, потребуется изменить схему соединений для прилагаемого шнура питания, как показано на рисунке.

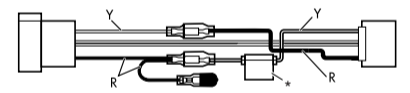
- Перед установкой приемника обратитесь к авторизованному агенту по продажам автомобильных систем.

Cablaggio originale
Исходная схема соединений



Connettore ISO
Разъем ISO

Cablaggio modificato 1
Преобразованная схема соединений 1



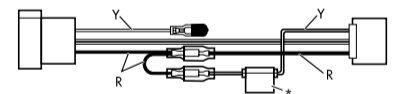
Utilizzare il cablaggio modificato 2 se il ricevitore non viene acceso.
Если приемник не включается, используйте преобразованную схему соединений 2.

* Bobina di arresto
Удушье катушки

Y: Giallo
Желтый

R: Rosso
Красный

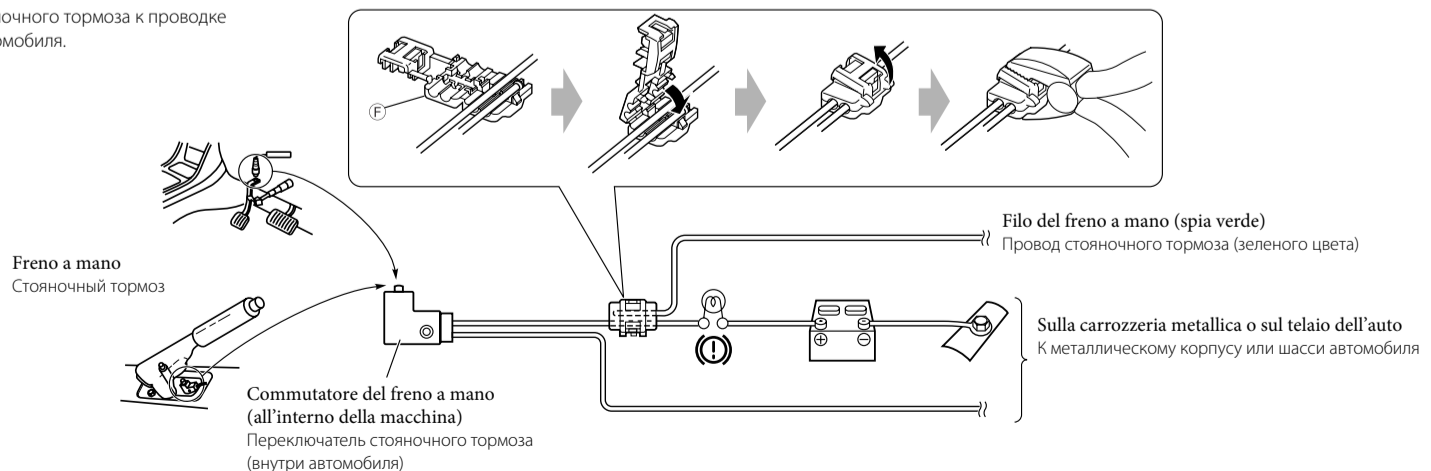
Cablaggio modificato 2
Преобразованная схема соединений 2



A Collegamento del filo del freno a mano / Подключение провода стояночного тормоза

Collegare il filo del freno a mano al sistema del freno a mano incorporato nell'auto.

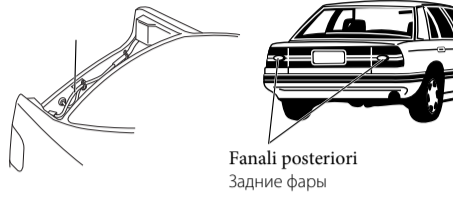
Подключить провод стояночного тормоза к проводке стояночного тормоза автомобиля.



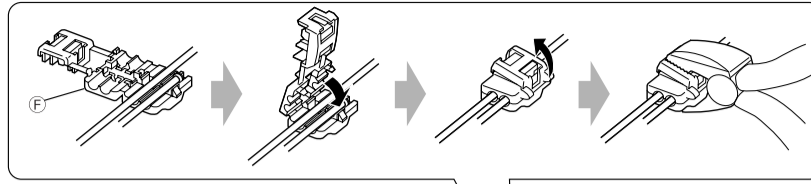
B Collegamento del cavo REVERSE GEAR SIGNAL (per telecamera per la visione posteriore) / Подсоединение провода REVERSE GEAR SIGNAL (СИГНАЛ ВКЛЮЧЕНИЯ ЗАДНЕЙ СКОРОСТИ) (для видеокamеры заднего вида)

Individuare il filo del fanale posteriore nel bagagliaio.
Найдите в багажнике провод задней фары.

Filo del fanale posteriore
Провод задней фары



Fanali posteriori
Задние фары



Per il fanale posteriore
К задней фаре

Filo del fanale posteriore
Провод задней фары

KDV-7241

REVERSE GEAR SIGNAL

Pórpura con striscia bianca
Пурпурный с белой полосой

Collegamenti senza utilizzare i connettori ISO

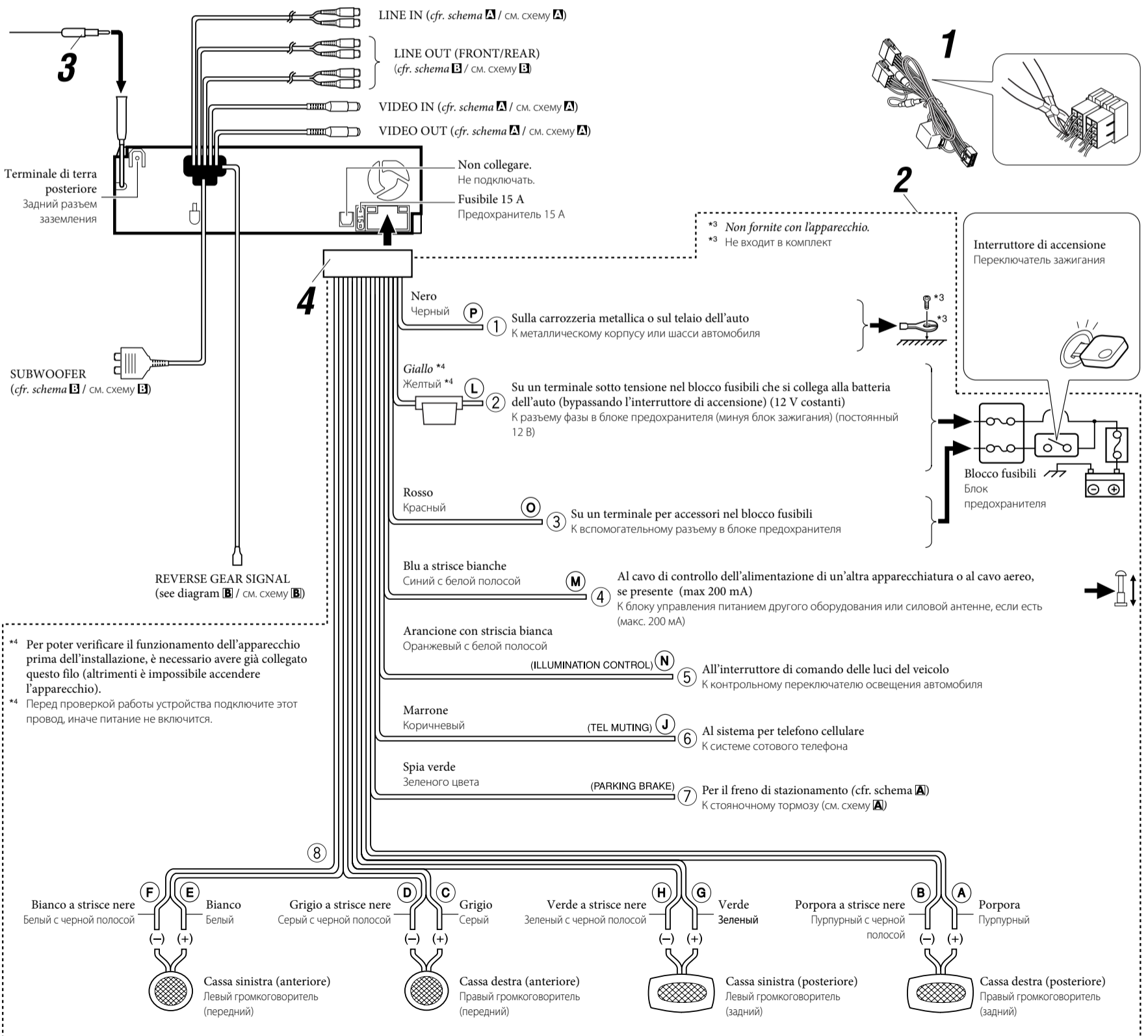
Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio. I conduttori del cavo di alimentazione e quelli del connettore sulla carrozzeria potrebbero essere di colore diverso.

- 1 Tagliare il connettore ISO.
- 2 Collegare i conduttori colorati del cavo di alimentazione nell'ordine indicato nella figura di seguito.
- 3 Collegare il cavo dell'antenna.
- 4 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.

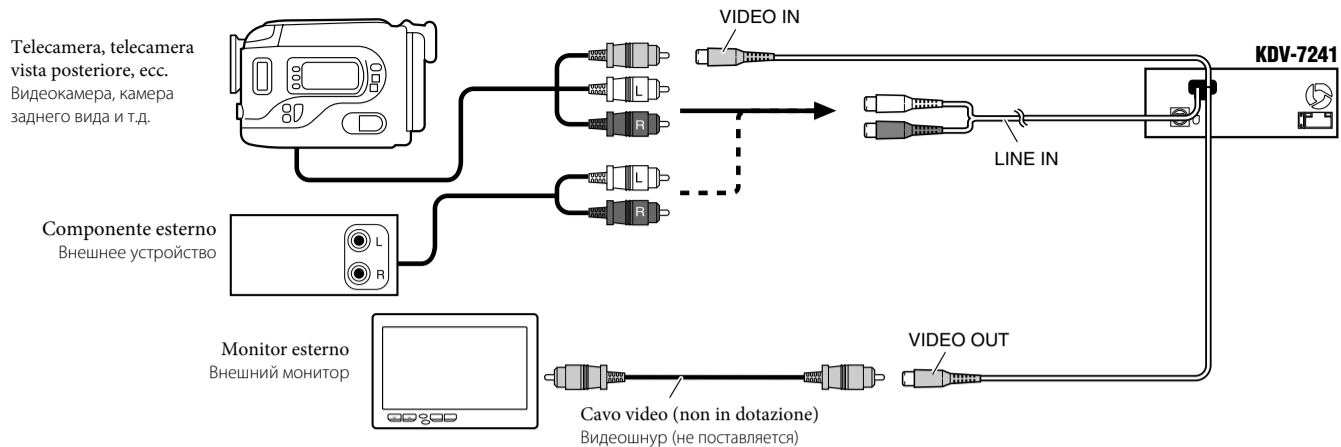
Подключение без использования разъемов ISO

Перед началом подключений: Тщательно проверьте проводку в автомобиле. Неправильное подключение может привести к серьезному повреждению устройства. Жилы силового кабеля и жилы соединителя от кузова автомобиля могут быть разного цвета.

- 1 Обрежьте разъем ISO.
- 2 Подсоедините цветные провода шнура питания в указанном ниже порядке.
- 3 Подключите кабель антенны.
- 4 В последнюю очередь подключите электропроводку к устройству.



A Collegamenti per la riproduzione di componenti esterni / Подключения для воспроизведения с внешнего устройства



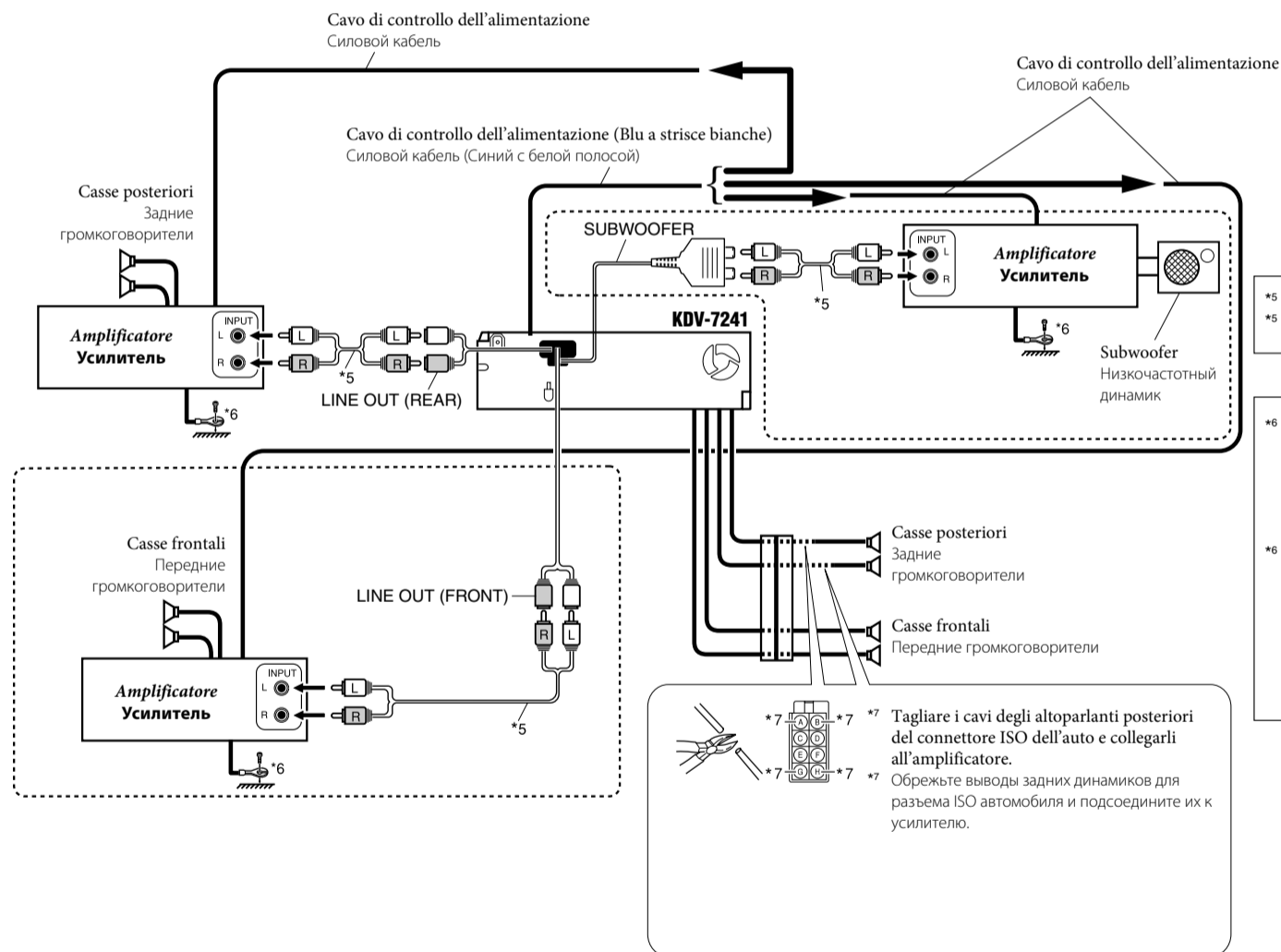
B Collegamento di amplificatori esterni / Подключение внешних усилителей

È possibile potenziare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore.

- Collegare il cavo di controllo dell'alimentazione (blu a strisce bianche) al cavo di controllo dell'alimentazione dell'altra apparecchiatura, in modo che questa possa essere controllata attraverso la presente unità.
- **Solo per l'amplificatore:**
 - **Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio.**
 - Per ottenere suoni chiari e per evitare il surriscaldamento interno dell'unità, è possibile disattivare l'amplificatore incorporato ed inviare i segnali audio solo agli amplificatori esterni. Cfr. pagina 35 delle ISTRUZIONI PER L'USO (libretto separato).

Можно подключить усилители для обновления автомобильной стереосистемы.

- Подсоедините силовой кабель (синий с белой полоской) к силовому кабелю другого оборудования для возможности управления с данного устройства.
- **Только для усилителя:**
 - **Отсоедините громкоговорители от данного устройства, подключите их к усилителю. Оставьте провода громкоговорителей данного устройства неиспользуемыми.**
 - Для получения более чистого звука и предотвращения внутреннего перегрева приемника можно отключить встроенный усилитель и использовать для усиления аудиосигнала только внешние усилители. См. стр. 35 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (в отдельном издании).



*5 Cavo audio (non in dotazione)
Аудиошнур (не поставляется)

*6 Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell'auto—in un punto non verniciato (dovendo fissare il filo ad un punto verniciato, occorre provvedere alla preventiva sverniciatura, altrimenti l'unità potrebbe danneggiarsi).

*6 Pлотно прикрепите заземляющий провод к металлическому кузову или шасси автомобиля—в месте, не покрытом краской (если оно покрыто краской, удалите краску перед тем, как прикреплять провод). Невыполнение этого требования может привести к повреждению данного устройства.

RICERCA GUASTI

- **Il fusibile brucia.**
 - * I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.**
 - * Il filo giallo è stato collegato?
- **Non esce alcun suono dalle casse.**
 - * Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- **Suono distorto.**
 - * Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
 - * I terminali “-” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **Vi sono interferenze nell'audio.**
 - * Il terminale a terra posteriore è collegato al telaio dell'automobile per mezzo di cavi più corti e più grossi?
- **L'apparecchio si surriscalda.**
 - * Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
 - * I terminali “-” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **L'unità non funziona.**
 - * È stata inizializzata l'unità?

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- **Сработал предохранитель.**
 - * Правильно ли подключены черный и красный провода?
- **Питание не включается.**
 - * Подключен ли желтый провод?
- **Звук не выводится через громкоговорители.**
 - * Нет ли короткого замыкания на кабеле выхода громкоговорителей?
- **Звук искажен.**
 - * Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
 - * Заземлены ли разъемы “-” правого (R) и левого (L) громкоговорителей?
- **Шум мешает звучанию.**
 - * Соединен ли находящийся сзади зажим заземления с шасси автомобиля с помощью более короткого и тонкого шнуров?
- **Устройство нагревается.**
 - * Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
 - * Заземлены ли разъемы “-” правого (R) и левого (L) громкоговорителей?
- **Приемник не работает.**
 - * Выполнена ли перенастройка приемника?